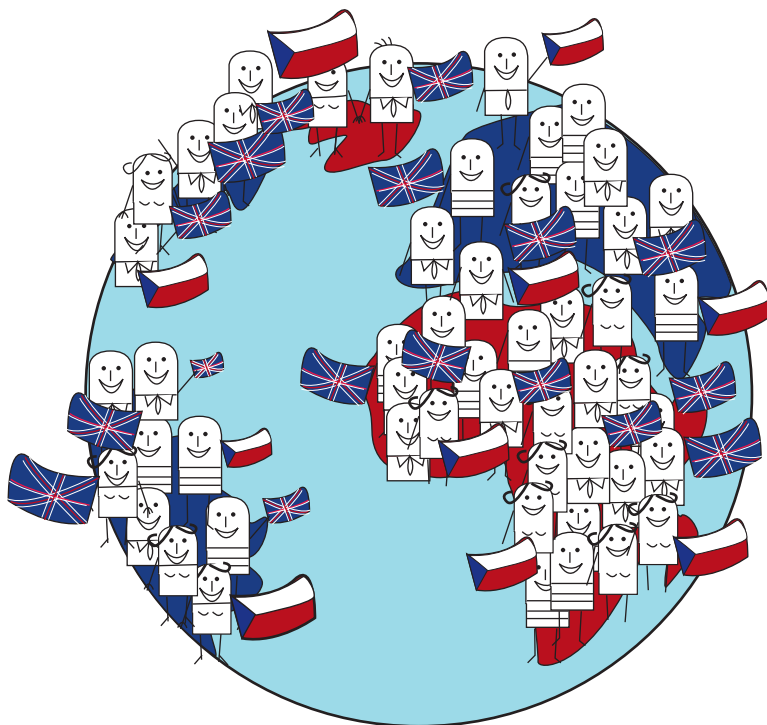


SLOVNÍK



ČESKO-ANGLICKÝ ANGLICKO-ČESKÝ



INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

SLOVNÍK

ČESKO-ANGLICKÝ
ANGLICKO-ČESKÝ

Odborný polygrafický slovník

Česko-anglický

Anglicko-český

Kolektiv učitelů a žáků SŠG Brno

Vydává:

STŘEDNÍ ŠKOLA GRAFICKÁ BRNO

Odborný polygrafický slovník vznikl jako součást projektu:
Podpora přírodovědného a technického vzdělávání na Středních školách
v Jihomoravském kraji



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ



ROK PRŮMYSLU
A TECHNICKÉHO
VZDĚLÁVÁNÍ



STŘEDNÍ ŠKOLA
GRAFICKÁ BRNO

PŘEDTISKOVÁ PŘÍPRAVA

PRE-PRESS PROCESSES

Česko-anglická část

A

aditivní míšení barev

additive colour mixing

[ˈaditiv ˈklə mɪxɪŋ]

amplitudově modulovaný rastr
(autotypický)

amplitude-modulated screening

[ˈamplitju:d ˈmɒdʒoleɪtɪd ˈskri:nɪŋ]

azurová /barva/

cyan /colour/ [ˈslaɪən]

B

barevná hloubka

bit depth [bɪt deɪθ]

barevná odchylka

offshade [ɒfʃeɪd]

barevná reprodukce

colour reproduction

[ˈklə ri:prəˈdʌkʃ(ə)n]

barevný tón

colour tone [ˈklə təʊn]

barva

ink [ɪŋk]

barvové prostory

colour space [ˈklə speɪs]

bezserifové písmo

sans serif typeface

[sən ˈserɪf ˈtaɪpfeɪs]

bitmapová grafika

bitmap graphics

[ˈbɪtmæp ˈɡræfɪks]

Č

časopis

magazine [mæɡəˈzi:n]

černá

black [blæk]

červená

red [rɛd]

čistý formát

trimmed size [trɪmd saɪz]

D

denzita

density [ˈdensɪti]

digitální pracovní postup

digital workflow

[ˈdɪdʒɪt(ə)l ˈwɜ:k.fləʊ]

doplňkové barvy

secondary colours

[ˈsek(ə)nd(ə)ri ˈkləz]

F

frekvenčně modulovaný rastr
(stochastický)

frequency-modulated screening
[ˈfri:kw(ə)nsi ˈmɒdʒəleɪtɪd skri:nɪŋ]

G

grafická úprava
grafické studio

graphic design [ˈɡrafɪk dɪˈzʌɪn]
graphic design studio
[ˈɡrafɪk /dɪˈzʌɪn ˈstjuːdiəʊ]

H

hustota rastru

screen ruling/number
[skri:n ˈru:lɪŋ/ˈnʌmbə]

CH

charakteristická křivka tisku

characteristic curve of printing
[kærəktəˈrɪstɪk kə:v əv ˈprɪntɪŋ]

J

jas, světlost

brightness [ˈbrʌɪtnəs]

K

kaligrafické písmo

calligraphic script
[ˌkælɪˈɡrafɪk skrɪpt]

kurziva

italics [ɪˈtæɪ.lɪks]

knižní produkce

book production
[bʊk prəˈdʌkʃ(ə)n]

L

leták

leaflet [ˈliːflɪt]

lomené písmo

gothic font [ˈɡɒθɪk fɒnt]

M

modrá

blue [bluː]

montáž

composition [kɒmpəˈzɪʃ(ə)n]

N

natočení rastru
noviny

screen angle [skri:n ˈaŋɡ(ə)l]
newspaper [ˈnjuːzpeɪpə r]

O

obrazová předloha

picture copy ['pɪktʃə 'kɒpi]

P

periodické tiskoviny

periodicals [pɪərɪ'ɒdɪk(ə)lz]

písmo

font/typeface [fɒnt/'taɪpfeɪs]

pixel

pixel ['pɪksəl]

plakát

poster ['pɒstətə]

polotučné

medium ['mi:diəm]

pracovní postup

workflow [wɜ:k.fləʊ]

předloha

template ['templət]

přetisk

superimposed printing

[ˌsu:ˌpə.rɪm'pəʊzd 'prɪn.tɪŋ]

purpurová

magenta [mæ'dʒen.tə]

R, Ř

rastr

halftone screen/raster

['hɑ:ftəʊn skri:n/'rɑ:stə]

rastrová tónová hodnota

dot percentage [dɒt pə'sentɪdʒ]

rastrování

screening [skri:nɪŋ]

rastrový bod

halftone dot ['hɑ:ftəʊn dɒt]

rozlišení

resolution [rɛzə'lu:ʃ(ə)n]

rukopis

handwriting ['hɑ:ndraɪtɪŋ]

řez písma

typeface [taɪpfeɪs]

S

sazba do bloku

flush setting [flʌʃ 'setɪŋ]

sazba na praporek

text ragged centre

[tekst 'rɑ:ɡɪd 'sentətə]

sazba

typesetting/composition

['taɪpsetɪŋ/kɒmpə'zɪʃ(ə)n]

serifové písmo

serif typeface ['serɪf 'taɪpfeɪs]

separace barev

colour separation

['kʌlə sepə'reɪʃ(ə)n]

skenování

scanning [skænɪŋ]

spadávká

bleed printing [bli:d 'prɪntɪŋ]

světlocitlivá vrstva

light-sensitive coating

[laɪt 'sensɪtɪv 'kəʊtɪŋ]

system správy barev

sytost

T

textová předloha

tisková deska (forma)

tónový rozsah

tučné

typografie

U

užitek

V

vektorová grafika

velikost písma

vizitka

vypalování desky

výroba tiskové formy

vyřazování

výška stránky

výtažek

vyvolávací automat

vyvolávat

Z

základní barva

zelená

zpracování obrazu

zpracování textu

zrcadlo

žlutá

CMS (Color Management System)

[ˈklɪə ˈmænɪdʒm(ə)nt ˈsɪstəm]

saturation [sætʃəˈreɪʃ(ə)n]

text copy [tɛkst ˈkɒpi]

printing plate [ˈprɪntɪŋ pleɪt]

tonal range [ˈtəʊn(ə)l reɪn(d)ʒ]

bold [bɔːld]

typography [tɪˈpɒɡrəfi]

profit [ˈprɒfɪt]

vector graphics [ˈvektə ˈɡræfɪks]

font size [fɒnt saɪz]

business card [ˈbɪznəs kɑːd]

burning-in plate [ˈbɜːnɪŋɪn pleɪt]

platemaking [pleɪt ˈmeɪkɪŋ]

imposition [ɪmpəˈzɪʃ(ə)n]

length of page [lɛŋ(k)θ ɒv peɪdʒ]

excerpt [ˈɛksəːpt]

automatic film processor

[ɔːtəˈmætɪk fɪlm ˈprəʊsesə]

develop [dɪˈveləp]

background colour

[ˈbækgraʊnd ˈklɪə]

green [ɡriːn]

graphic processing

[ˈɡræfɪk ˈprəʊsesɪŋ]

text processing [tɛkst prəʊsesɪŋ]

layout [ˈleɪaʊt]

yellow [ˈjeləʊ]

POČÍTAČ

PC

Česko-anglická část

B

bezdrátová síť

wireless network ['wɪəlis 'netwə:k]

D

datová síť

data net ['deɪtə net]

E

elektronická komunikace

electronic communication
[ɪlek'trɒnik kəmju:nɪ'keɪʃ(ə)n]

externí

external [ɪk'stə:n(ə)l]

G

grafická karta

graphic card ['grafɪk kɑ:d]

grafika

graphics ['grafɪks]

H

hard disk

hard disk [hɑ:d disk]

I

inkoustová tiskárna

inkjet printer ['ɪŋkdʒet prɪntə]

internet

Internet ['ɪntənət]

internetový vyhledávač

search engine [sə:tʃ 'ɛndʒɪn]

K

klávesnice

keyboard ['ki:bɔ:d]

L

laserová tiskárna

laser printer ['leɪzə 'prɪntə]

M

mazat

delete [dɪ'li:t]

monitor

monitor ['mɒnɪtə]

myš

mouse [maʊs]

N

nahrát
notebook

upload [ʌp'ləʊd]
laptop ['lɒtɒp]

O

obrazovka

screen [skri:n]

P

počítač
procesor
přesunout
připojení

computer [kəm'pjʊ:tə]
processor ['prəʊsesə]
move [mu:v]
connection [kə'nekʃ(ə)n]

R

reproduktor
rezervní kopie

speaker ['spi:kə]
back-up copy [bækʌp 'kɒpi]

S

složka
sociální síť
stahovat
surfovat po internetu

file [faɪl]
social network ['səʊʃ(ə)l 'netwɜ:k]
download [daʊn'ləʊd]
surf the net [sɜ:f ðə net]

T

tiskárna (kancelářská)

printer ['prɪntə]

U

uložit

save [seɪv]

V

výuka na počítači

PC training [pi:'si: 'treɪnɪŋ]

W

webová stránka

website ['websaɪt]

Z

zvuková karta

sound card [saʊnd kɑ:d]

TISKOVÉ TECHNIKY

PRINTING TECHNIQUES

Česko-anglická část

A

archový ofsetový tisk

sheet-fed offset [ʃi:t-ed 'ɒfset]

B

barevník

letterpress inking unit
['letəpres/ɪŋkɪŋ 'ju:nɪt]

C, Č

čtyřbarvý stroj

four-colour printing press
[fɔ:'kʌlə 'prɪntɪŋ pres]

D

digitální tisk

digital printing ['dɪdʒɪt(ə)l 'prɪntɪŋ]

F

flexotisk

formový válec

flexography [flɛk'sɒgrəfi]
plate cylinder [pleɪt 'sɪlɪndə]

H

hlubotisk

gravure printing [grə'vʒə 'prɪntɪŋ]

I

inline lakování

in-line coating ['ɪnlaɪn 'kəʊtɪŋ]

K

klišé

knihtisk

kotoučový tisk

halftone plate [hɑ:ftəʊn pleɪt]
letterpress printing
['letəpres 'prɪntɪŋ]
rotary press ['rəʊt(ə)ri pres]

L

litera

cast type [kɑ:st taɪp]

N

nakládací hlava

nakladač

netisknouce místa

nízkonákladový tisk

feeding suction bar

[fi:diŋ 'sʌkʃ(ə)n bɑ:]

feeder ['fi:də]

non-printing areas/parts

[nɒn 'prɪntɪŋ 'ɛ:riəz/pɑ:tz]

low print run [ləʊ 'prɪnt rʌn]

O

ofset

ofsetová deska

offset ['ɒfset]

offset printing plate

['ɒfset 'prɪntɪŋ pleɪt]

P

parciální lakování

potiskovaný materiál

průtisk

přenosový válec

pattern coating ['pʌt(ə)n 'kəʊtɪŋ]

printing material/carrier

['prɪntɪŋ mə'tɪəriəl/'kæriə]

through printing [θru: 'prɪntɪŋ]

blanket cylinder ['blʌŋkɪt 'sɪlɪndə]

R

rychlost tiskového stroje

press speed [pres spi:d]

S, Š

síto

sítotisk

soutisk

šablona

štoček

mesh [mɛʃ]

screen printing [skri:n 'prɪntɪŋ]

colour register ['kʌlə 'redʒɪstə]

stencil ['stɛns(ə)l]

letterpress plate ['letəpres pleɪt]

T

tampon

tampónový tisk

tisk

tisk knih

tisk novin

tisk časopisů

dabber ['dabə]

pad printing [pʌd 'prɪntɪŋ]

printing ['prɪntɪŋ]

book printing [bʊk 'prɪntɪŋ]

newspaper printing

['nju:zpeɪpə 'prɪntɪŋ]

magazine printing

[magə'zi:n 'prɪntɪŋ]

tisk z hloubky
tisk z plochy

tisk z výšky
tiskař
tisknoucí místa

tisková barva
tisková deska
tisková forma
tisková jednotka
tiskovina

tiskový arch
tiskový stroj
tlakový válec

V

válec
velkoformátový tisk
vlhčící roztok
vlhčící soustava
vykladač
vysokonákladový tisk

Z

zušlechťování tiskovin

gravure printing [grə'vjʊə 'prɪntɪŋ]

planographic printing
[ˌpleɪnə'ɡræfɪk 'prɪntɪŋ]

relief printing [rɪ'liːf 'prɪntɪŋ]

printer ['prɪntə]

printing areas/parts
['prɪntɪŋ 'eəriəz/pɑːts]

ink [ɪŋk]

printing plate ['prɪntɪŋ pleɪt]

printing forme ['prɪntɪŋ 'fɔːm]

printing unit ['prɪntɪŋ 'juːnɪt]

print product/publication
[prɪnt 'prɒdʌkt/,pʌblɪ'keɪʃn]

printing sheet ['prɪntɪŋ ʃiːt]

printing press ['prɪntɪŋ pres]

impression cylinder

[ɪm'preʃn 'sɪlɪndə(r)]

cylinder/roller ['sɪlɪndə(r)/'rɒʊlə(r)]

large-size printing [lɑːdʒ saɪz 'prɪntɪŋ]

damping solution ['dæmpɪŋ sə'luːʃn]

damping unit ['dæmpɪŋ 'juːnɪt]

delivery press [dɪ'lɪvəri pres]

long print run [lɒŋ prɪnt rʌn]

print surface finishing

[prɪnt 'sɜːfɪs 'fɪnɪʃɪŋ]

DOKONČOVACÍ ZPRACOVÁNÍ

POST-PRESS

Česko-anglická část

A

adheze
adjustace knihy
adresování
arch autorský
arch knihařský
arch tiskový
archová značka

adhesion [əd'hi:ʒn]
adjustment [ə'dʒʌstmənt]
addressing [ə'dresɪŋ]
author's sheet ['ɔ:θərs ʃi:t]
letterpress sheet ['letəpres ʃi:t]
press sheet [pres ʃi:t]
sheet signature [ʃi:t 'sɪgnətʃə(r)]

B

balení
balící stroj
blok
brožování
brožura

packing ['pækɪŋ]
wrapping machine ['ræpɪŋ mə'ʃi:n]
block [blɒk]
stitching ['stɪtʃɪŋ]
booklet ['bʊklət]

D

děrování
disperzní lak
drátěná svorka
drážka hřbetní
drážka vtlačená
drážkování
dutinka

perforating ['pɜ:fəreɪtɪŋ]
dispersion coating [dɪ'spɜ:ʃn 'kəʊtɪŋ]
wire staple ['waɪə(r) 'steɪpl]
joint [dʒɔɪnt]
groove [gru:v]
grooving [gru:vɪŋ]
sleeve [sli:v]

E

elektronická řídicí jednotka

etiketa

electronic control unit
[ɪˌlek'trɒnɪk kən'trəʊl 'ju:nɪt]
label ['leɪbl]

H

hlava knihy
hřbet knižního bloku

head of book [hed əv bʊk]
shelfback ['ʃelfbæk]

hřbet knižních desek

hřbet

hřbetní značka

hřbetník

CH

chytačový systém

I

indexové nůžky

irisová ražba

K

kanálková vazba

kapitálek

kapitálkovaní

kapsa

kapsový skládací stroj

kaširování

klížení

knihař

knihařské plátno

knihařství

knižní blok

knižní deska

knižní komplet

(nesvázaná kniha)

koheze

L

laminování

lepená vazba

lepení

lepenka

lepička předsádek

spine of the book case

[spain əv ðə 'bʊkkeɪs]

spine [paɪn]

blackstep mark ['blækstep 'mɑ:k]

hinge [hɪndʒ]

gripper system ['grɪpə 'sɪstəm]

index scissors ['ɪndeks 'sɪzəz]

irised die-stamping

['ɪrɪseɪtɪd daɪ stæmpɪŋ]

channel binding ['tʃænl 'baɪndɪŋ]

bead [bi:d]

beading ['bi:diŋ]

bag [bæg]

buckle-plate folding machine

['bʌkl pleɪt fəʊldɪŋ mə'ʃi:n]

laminating ['læmɪnətɪŋ]

gluing [glu:ɪŋ]

bookbinder ['bʊkbɑɪndə(r)]

book cloth [bʊk klɒθ]

bookbinding ['bʊkbɑɪndɪŋ]

book block [bʊk blɒk]

book case/cover ['bʊk keɪs/'kʌvə(r)]

book in sheets [bʊk ɪn 'ʃi:ts]

cohesion [kəʊ'hi:ʒn]

laminating ['læmɪnətɪŋ]

perfect binding ['pɜ:fɪkt baɪndɪŋ]

gluing [glu:ɪŋ]

cardboard ['kɑ:dbɔ:d]

endpapering machine

[end'peɪpərɪŋ mə'ʃi:n]

lepička příloh

lepidlo
leparelo

lisování hřbetů

lisování složek
lom

M

makulatura
měkká vazba

N

nakladač složek
nálož
náložka

nařezávání
nožový skládací stroj

O

oblení hřbetů

ořízka

P

páskování
perforování
podleповání
potah knihy, knižních desek

pouzdro na knihy
princip skládání
přebal
předsádka

přefalc

endsheet gluing machine

[end ʃi:t glu:ɪŋ mə'ʃi:n]

glue [glu:]

folding picture book

['fəʊldɪŋ 'pɪktʃə bʊk]

backing book spine

['bækɪŋ bʊk spain]

pressing ['presɪŋ]

fold [fəʊld]

waste sheets [weɪst ʃi:ts]

flexible binding ['fleksəbl baɪndɪŋ]

signature feeder ['sɪgnətʃə 'fi:də(r)]

load [ləʊd]

feeder guide stop/folding lay

['fi:də gaɪd stɒp/'fəʊldɪŋ lei]

scoring [skɔ:ɪŋ]

knife folder [naɪf 'fəʊldə(r)]

book-back rounding

['bʊkbæk 'raʊndɪŋ]

book edge [bʊk edʒ]

taping [teɪpɪŋ]

perforating ['pɜ:fəreɪtɪŋ]

patching [pætʃɪŋ]

cover /book case/

['kʌvə(r) /'bʊkkeɪs/]

book case ['bʊkkeɪs]

folding principle ['fəʊldɪŋ 'prɪnsəpl]

dust cover [dʌst 'kʌvə(r)]

endpaper/board paper

['end peɪpə(r) /'bɔ:d peɪpə(r)]

fold ['fəʊld]

přelepování hřbetu
přídeští

příloha

přířez
pevnost lepené vazby

perforace složek

polotuhá vazba

pergamen

R, Ř

razící folie
razící lis
ražba
řezací lišta
řezačka papíru
řezání

S, Š

savka
sedlo řezačky
skládací stroj
skládat
slepování
složka knižní
složka merkantilní

směr vlákna papíru

snášecí drátovka
snášecí stroj

snášení do sebe
snášení na sebe
spirálování

backlining ['bæk laɪnɪŋ]
inside front/back cover
[ɪn'saɪd frʌnt/bæk 'kʌvə(r)]
attachment/supplement
[ə'tætʃmənt/'sʌplɪmənt]
blank [blæŋk]
firmness of perfect binding
['fɜ:mənəs əv 'pɜ:fɪkt 'baɪndɪŋ]
perforation of signature
[ɪpɜ:fə'reɪʃn əv 'sɪgnətʃə(r)]
semirigid binding
[semi'ɹɪdʒɪd 'baɪndɪŋ]
parchment ['pɑ:tʃmənt]

blocking foil [blɒkɪŋ fɔɪl]
blocking press ['blɒkɪŋ 'pres]
die-stamping [daɪ stæmpɪŋ]
blade [bleɪd]
cutting machine ['kʌtɪŋ mə'ʃi:n]
cutting ['kʌtɪŋ]

suction head ['sʌkʃn hed]
backgauge ['bækgeɪdʒ]
folder ['fɔʊldə]
fold ['fɔʊld]
gluing [glu: ɪŋ]
section /quire/ ['sekʃn /'kwɪə(r)/]
mercantile section
['mɜ:kəntaɪl 'sekʃn]
direction of fibres
[dɪ'rekʃn əv 'faɪbəz]
gang-stitcher [gæŋ stɪtʃə]
sheet gathering machine
[ʃi:t 'gæðərɪŋ mə'ʃi:n]
gang stitching [gæŋ 'stɪtʃɪŋ]
gathering ['gæðərɪŋ]
spiral binding ['spaɪrəl 'baɪndɪŋ]

spirálový stroj

stoh

stohování

šití drátem

šití na vazadle

šití nití

šití tavnou nití

spiral binding machine

[ˈspairəl ˈbaɪndɪŋ məˈʃiːn]

pile [paɪl]

pile making [paɪl ˈmeɪkɪŋ]

wire stitching [ˈwaɪə(r) ˈstɪtʃɪŋ]

sewing on bands [ˈsəʊɪŋ ɒn bændz]

thread stitching [θred ˈstɪtʃɪŋ]

seal thread binding

[si:l θred ˈbaɪndɪŋ]

T

testovací cyklus

třínožová řezačka (trojřez)

tuhá vazba

typy složek

test cycle [test ˈsaɪkl]

three-knife trimmer

[θriː naɪf ˈtrɪmə(r)]

hard-case binding

[hɑːd keɪs ˈbaɪndɪŋ]

types of sections

[taɪps əv ˈsekʃnz]

U

unášecí čelisti

useň

UV lak

conveyor clamp [kənˈveɪə(r) klæmp]

leather [ˈleðə(r)]

UV coating [ˌjuː ˈviː ˈkəʊtɪŋ]

V

vaz

vazba šitá drátem

vysekávat

vytváření knižního bloku

vysekávání

vazba ruční

vazba průmyslová

vazba šroubová

vazba kroužková

vaz nepravý

band [bænd]

saddle-stitch with wire

[ˈsædl stɪtʃ wɪð ˈwaɪə(r)]

punch [pʌntʃ]

making book block

[ˈmeɪkɪŋ bʊk blɒk]

punching [pʌntʃɪŋ]

craft binding [krɑːft ˈbaɪndɪŋ]

industrial binding

[ɪnˈdʌstriəl ˈbaɪndɪŋ]

screw connection [skruː kəˈnekʃn]

ring binding [rɪŋ ˈbaɪndɪŋ]

imitation band [ˌɪmɪˈteɪʃn bænd]

vaz pravý
vkládání
vlepování

výrobní linka
na sešitovou vazbu

výrobní linka
na lepenou vazbu

výrobní linka na tuhou vazbu

vyrovnávačka knižních desek
vzduchový polštář

Z, Ž

záložka
záložková stužka
zavěšovací stroj
zavěšování do desek
zdobení knižních desek
žloutnutí

right band [raɪt bænd]
inserting [ɪnˈsɜːtɪŋ]
tipping in/pasting down
[tɪpɪŋ ɪn/peɪstɪŋ daʊn]

back-wire stitching production line
[bæk ˈwaɪə(r) prəˈdʌkʃn laɪn]

perfect binding production line
[ˈpɜːfɪkt ˈbaɪndɪŋ prəˈdʌkʃn laɪn]

hard-case binding production line
[hɑːd keɪs ˈbaɪndɪŋ prəˈdʌkʃn laɪn]

squeezer [skwiːzə]

air cushion [eə(r) ˈkʊʃn]

bookmark [ˈbʊkmə:k]

bookmark [ˈbʊkmə:k]

casing-in machine [keɪsɪŋ ɪn məˈʃiːn]

mounting [ˈmaʊntɪŋ]

book decoration [bʊk ˌdekəˈreɪʃn]

yellowing [ˈjeləʊwɪŋ]

OBALOVÁ TECHNIKA

PACKAGING

Česko-anglická část

A

ampule
arch

ampoule ['æmpu:l]
sheet [ʃi:t]

B

balení
bedna
bílá lepenka
blistr

packaging ['pækɪdʒɪŋ]
box [bɒks]
white cardboard [waɪt 'kɑ:dbɔ:d]
blister box ['blɪstə(r) bɒks]

C

celofán

cellophane ['seləfeɪn]

D

demižon
drážkování
držadlo
dvojrvtvý papír

carboy ['kɑ:boɪ]
scoring [skɔ:ɪŋ]
handle ['hændl]
two-ply paper [tu: plai 'peɪpə(r)]

E

etiketa

label ['leɪbl]

F

fixační prostředek

cushioning material
['kʊʃnɪŋ mə'tɪəriəl]

flakon

flacon [flækn]

K

karton
kelímek
klopa
kombinovaný obal

board [bɔ:d]
cup [kʌp]
flap [flæp]
combination package
[.kɒmbɪ'neɪʃn 'pækɪdʒ]

kornout
krabice
krepovaný papír

L

lepení
lepenka
lepicí páska
lesk

M

miska

O

obal

P

prodejní obal
přepravní obal

plechovka
plochý sáček
prosekávání
pytel

R

ražba
rozměrová stálost

rýhování

S, Š

skupinový obal
sáček
samolepicí etiketa

skládačka
sklo
smrštitelná fólie

cone [kəʊn]
box [bɒks]
crepe paper [kreɪp 'peɪpə(r)]

gluing [gluːɪŋ]
cardboard ['kɑːdbɔːd]
adhesive tape [əd'hiːsɪv teɪp]
gloss [glɒs]

bowl [bɔːl]

package ['pækɪdʒ]

sales packaging [seɪlz 'pækɪdʒɪŋ]

transport packaging
[ˈtrænsɜːt 'pækɪdʒɪŋ]

can [kæn]

pouch [paʊtʃ]

slotting [slɒtɪŋ]

sack [sæk]

die-stamping [daɪ stæmpɪŋ]

dimension stability
[daɪ'menʃn stə'bɪləti]

creasing [kriːsɪŋ]

group packaging [gruːp 'pækɪdʒɪŋ]

bag [bæg]

pressure-sensitive label
[ˈpreʃə'sensətɪv 'leɪbl]

cartonboard ['kɑːt(ə)nɒɔːd]

glass [glɑːs]

shrinkable film [ʃrɪŋk'eb(ə)l fɪlm]

smrštiteľný
svar
svažování

šroubovací víko

T

tavné lepidlo

tuba

U

ucho (poutko)

V

víko
visačka
vlnitá lepenka
vratný obal

Z

zátko

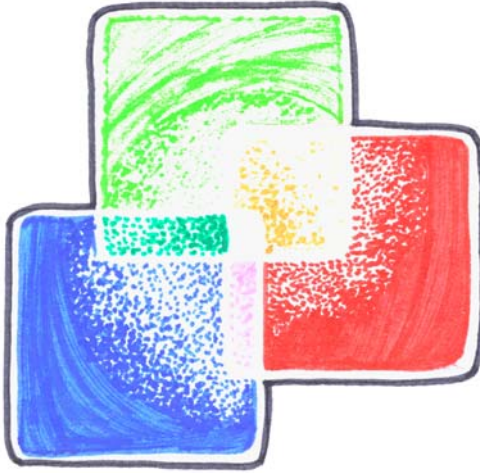
shrinkable [ˈʃrɪŋk'eɪb(ə)]
seam [si:m]
sealing film wrapping
[si:liŋ film 'ræpiŋ]
screw top [skru: tɒp]

hotmelt adhesive
[hɒtmɛlt əd'hi:zɪv]
tube [tju:b]

loop [lu:p]

top/hood [tɒp/hʊd]
tie-on label [taɪɒn 'leɪb(ə)]
corrugated board ['kɒrəʒeɪtɪd bɔ:d]
returnable packaging
[ri'tə:neb(ə)l 'pækɪdʒɪŋ]

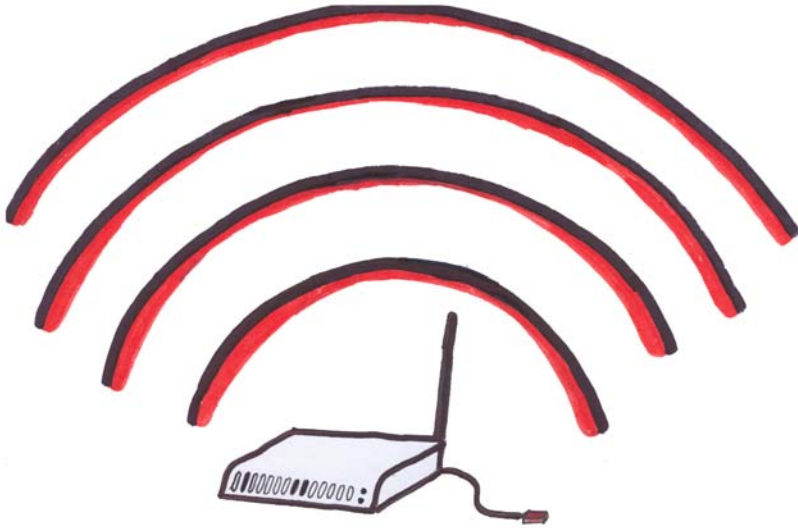
cork [kɔ:k]



aditivní míšení barev
additive colour mixing



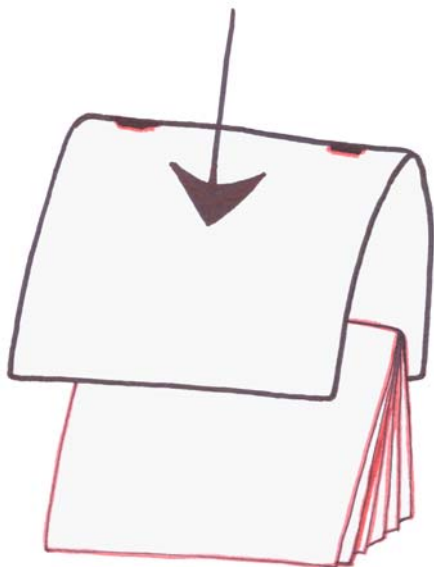
barevná reprodukce
colour reproduction



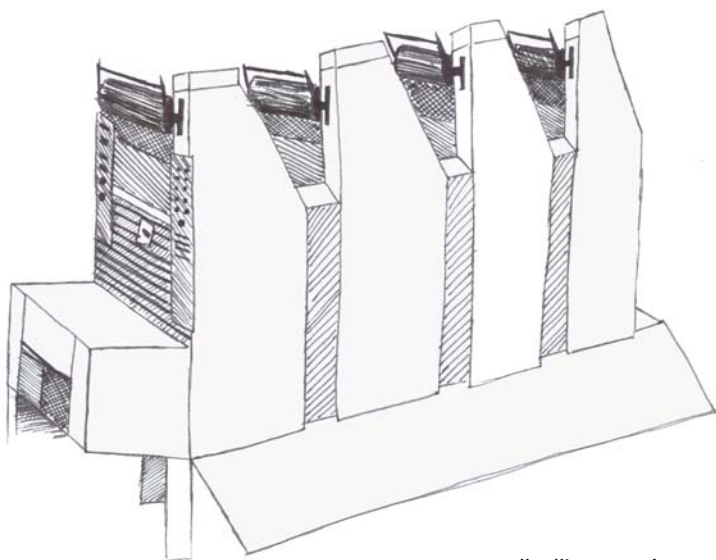
bezdrátová síť
wireless network

Bold

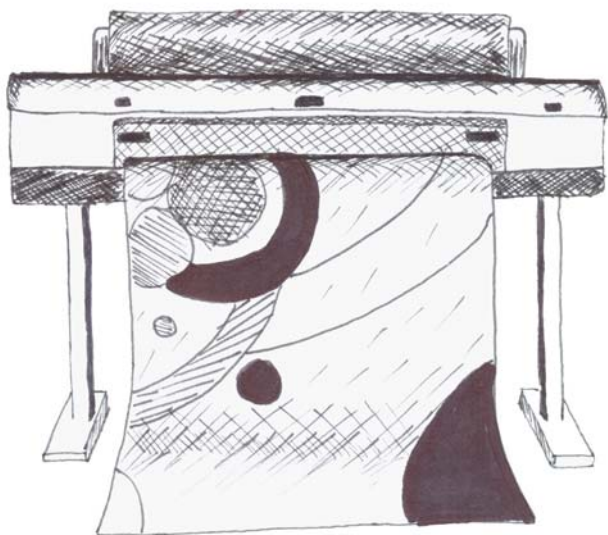
tučné
bold



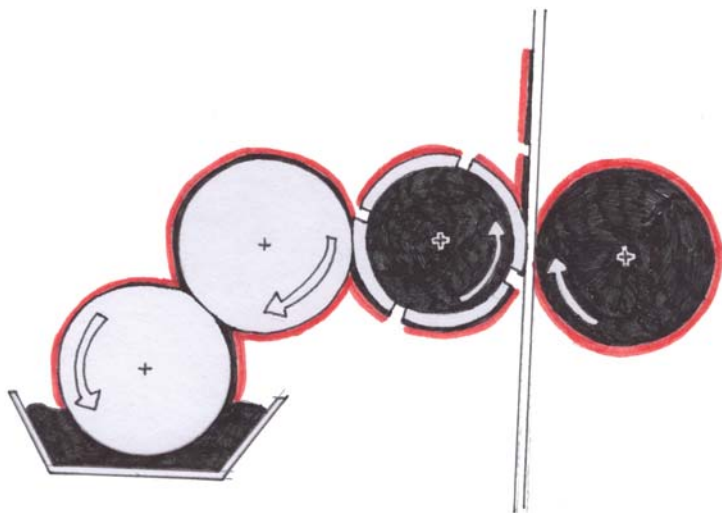
brožura
booklet



čtyřbarvový stroj
four-colour printing press



digitální tisk
digital printing



flexotisk
flexography



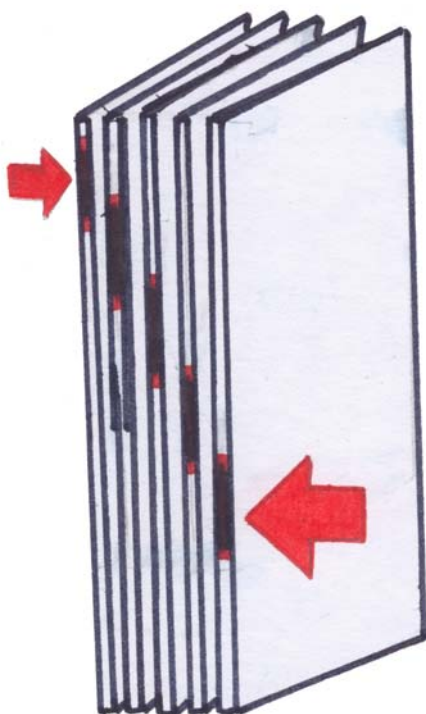
hlava knihy
head of book



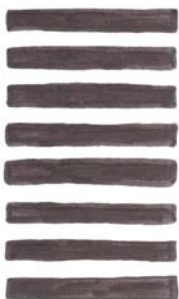
hřbet knižních desek
spine of the book case



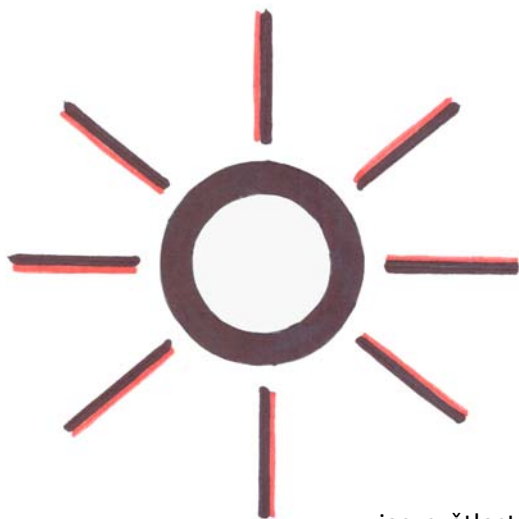
hřbet
spine



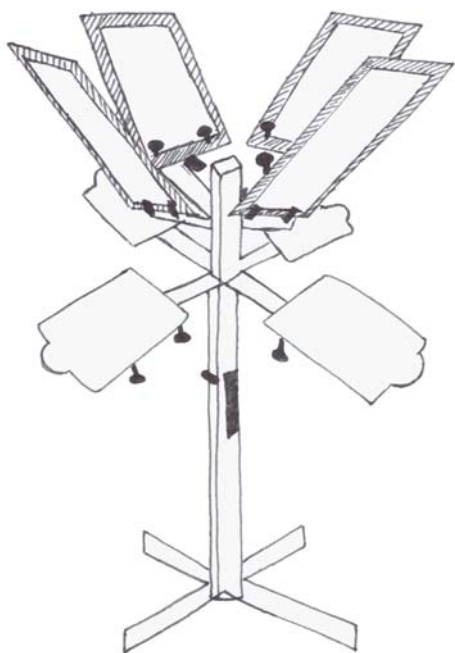
hřbetní značka
blackstep mark



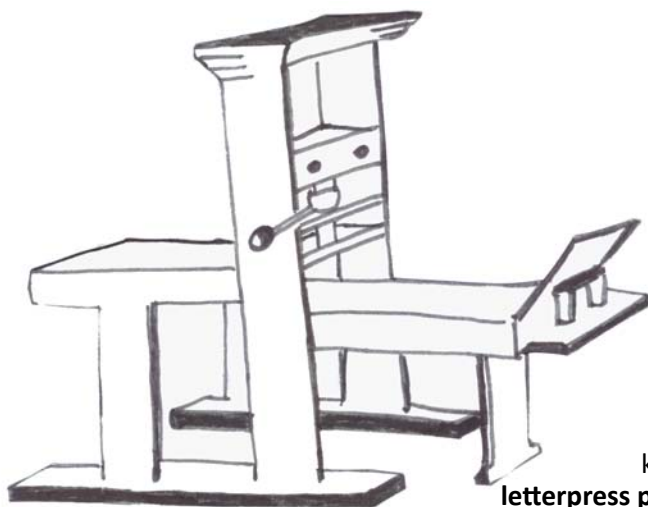
iniciála
initial



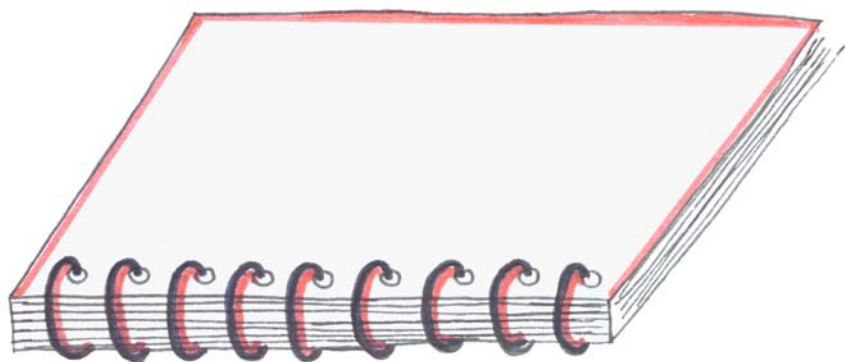
jas, světlost
brightness



karusel
carousel



knihtisk
letterpress printing



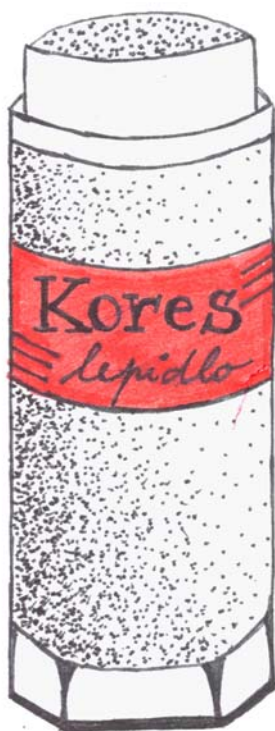
kroužková vazba
ring binding

Kurzíva

kurzíva
italics

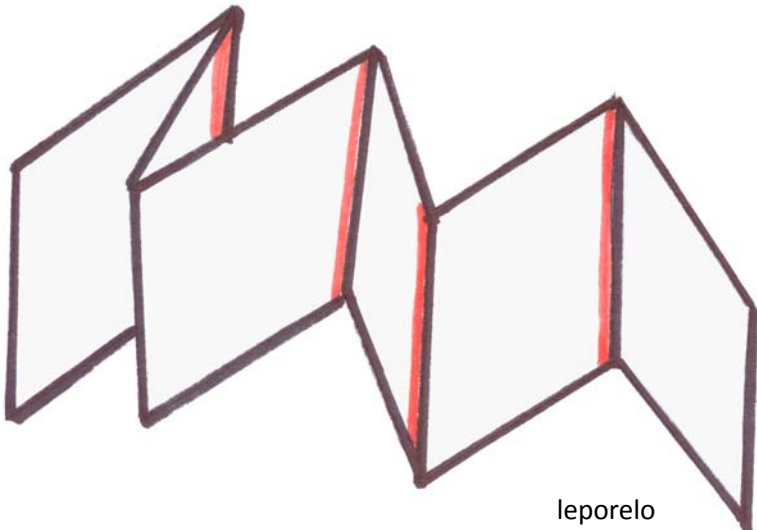
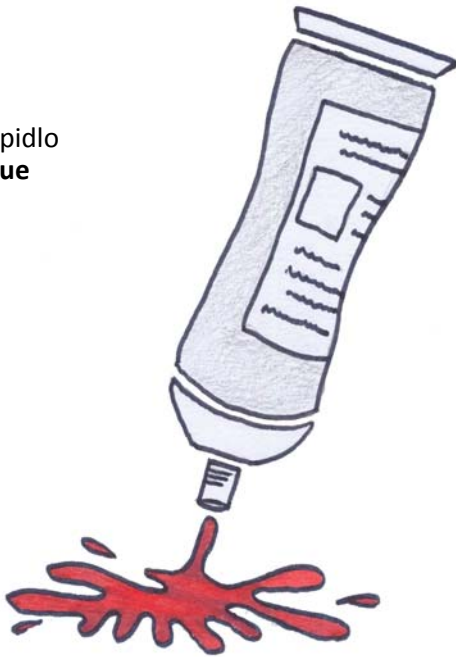
kurzíva

kurzíva
italics

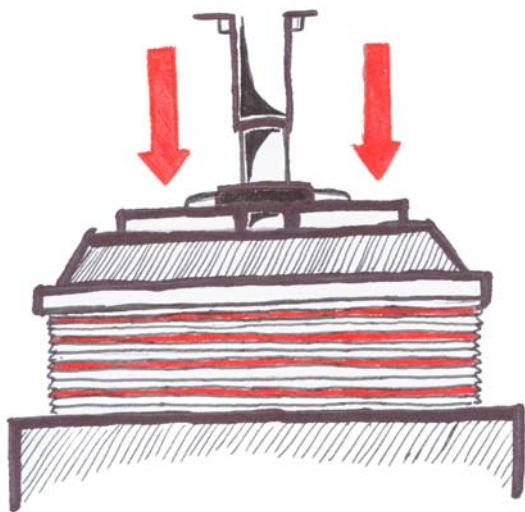


lepidlo
glue

lepidlo
glue



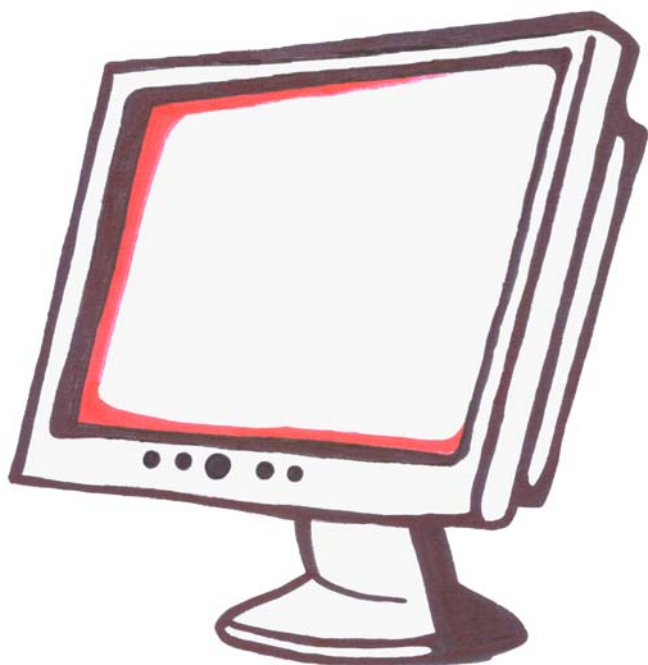
leporelo
folding picture book



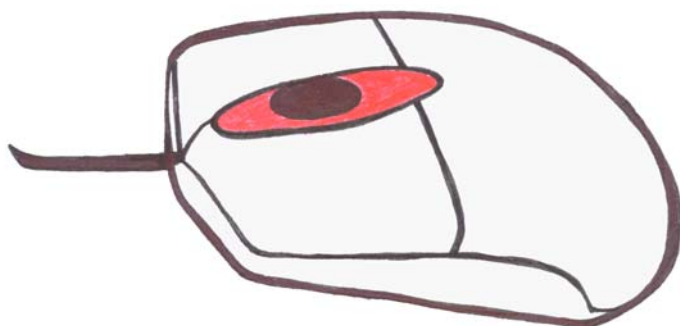
lisování složek
pressing



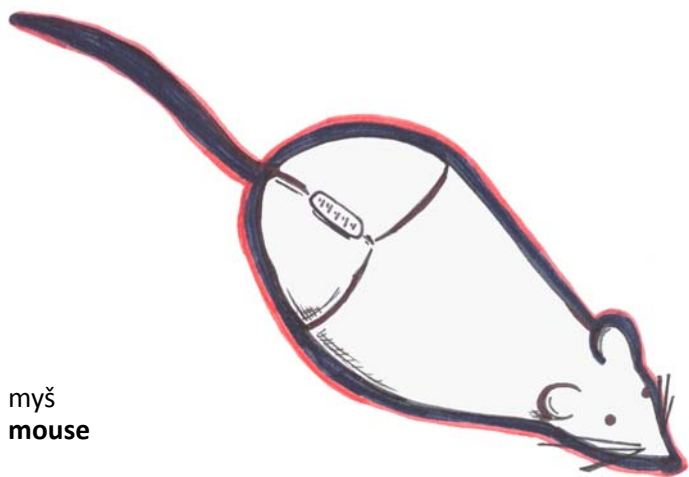
měkká vazba
flexible binding



monitor
monitor



myš
mouse

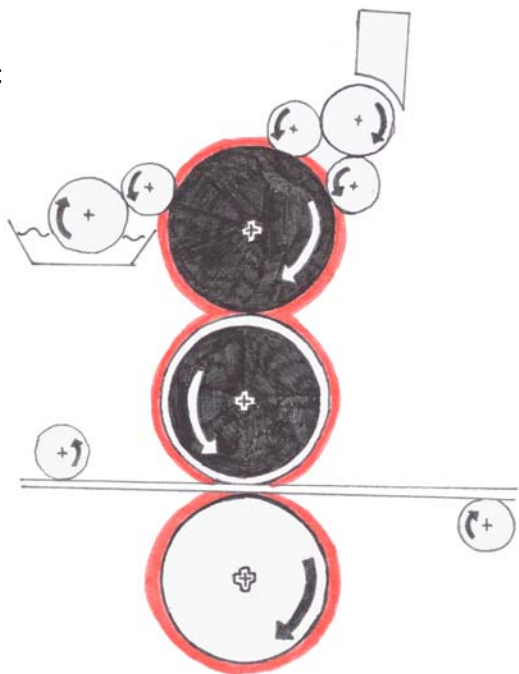


myš
mouse



notebook
laptop

offset
offset

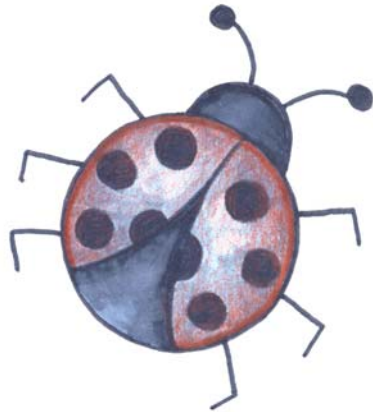
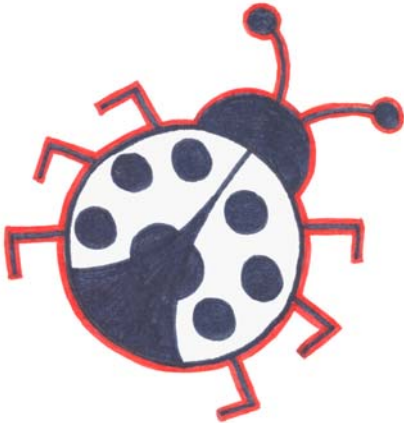


B
a e A E
a E

písmo
font/typeface

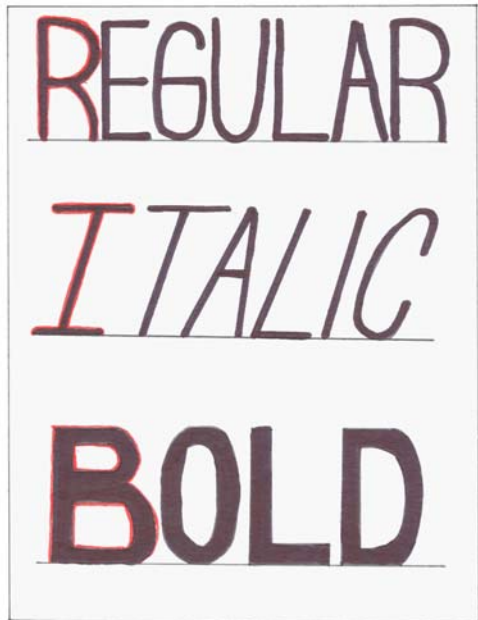
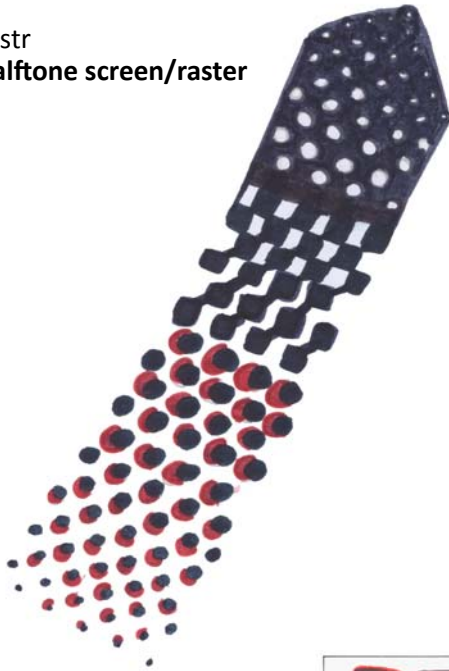


polotučné
medium

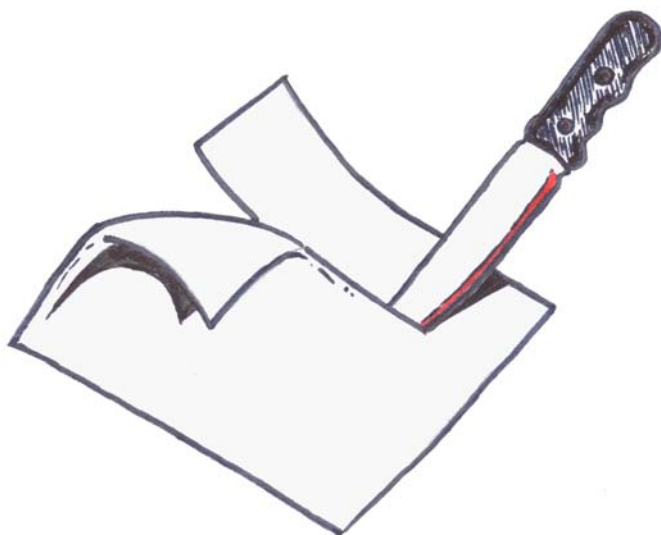


předloha
picture copy

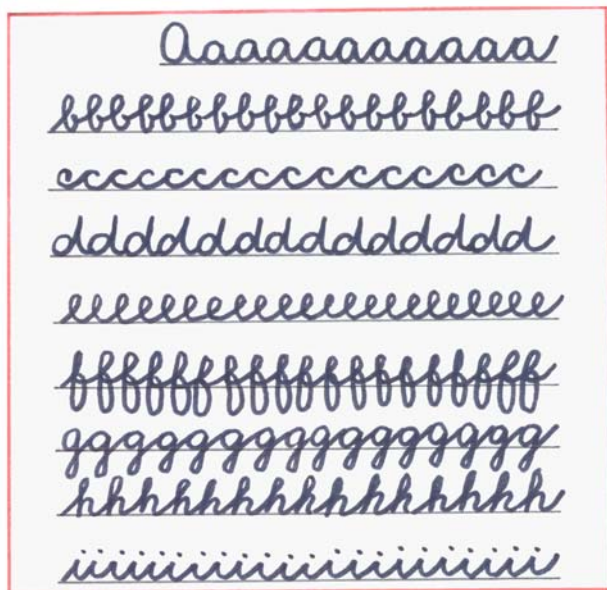
rastr
halftone screen/raster



řez písma
typeface



řezání
cutting



sazba do bloku
flush setting



szabla do bloku
flush setting

aaaaaaaaaaaaaaaa

bbbbbbbbbbbbbbbb

cccccccccccccccc

ddddddddddddddd

eeeeeeeeeeeeeeee

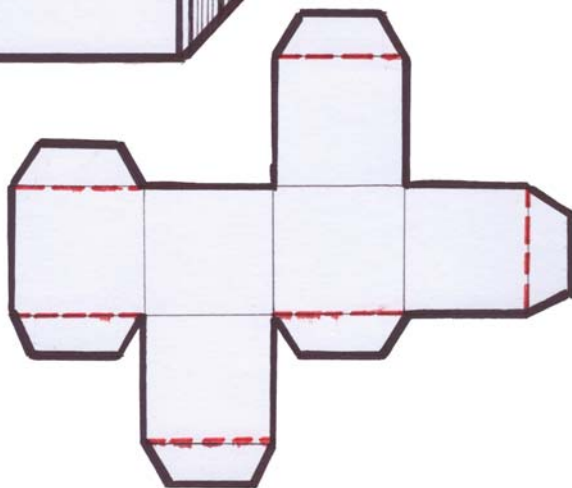
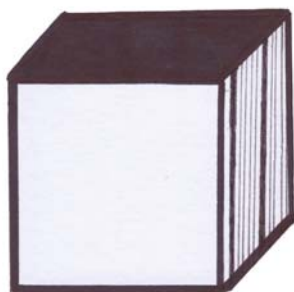
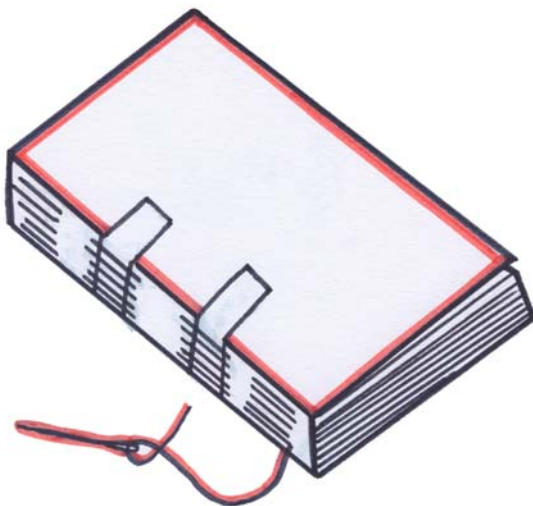
ffffffffffffffffff

gggggggggggggggg

hhhhhhhhhhhhhhh

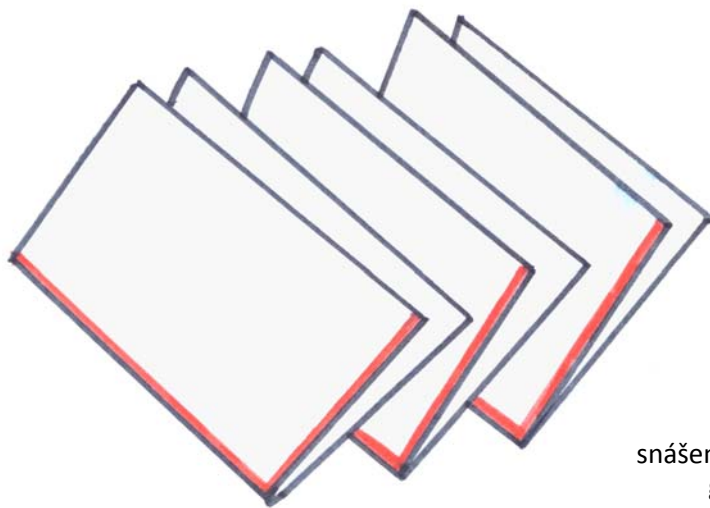
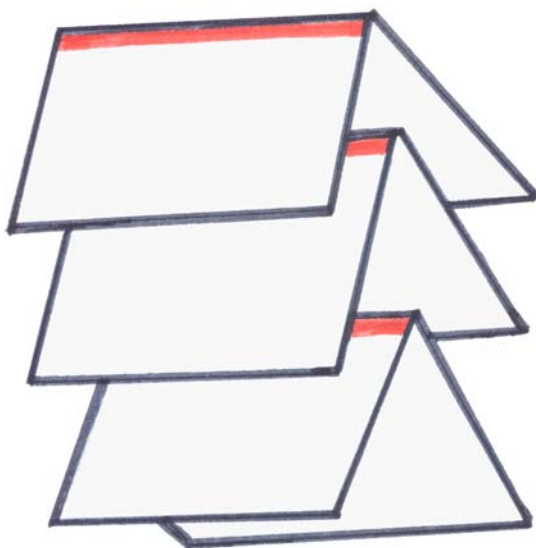
szabla na praperek
text ragged centre

knižní blok
book block

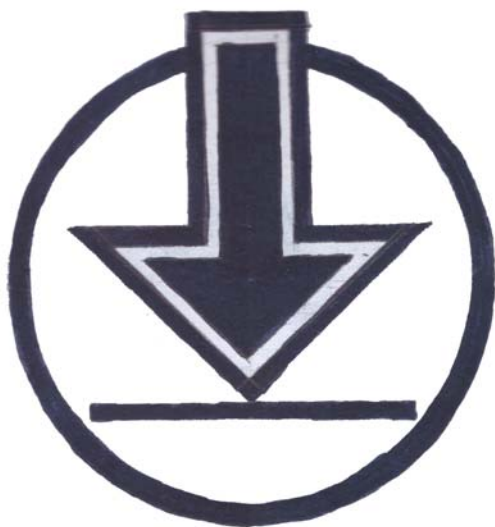


skládačka
cartonboard

snášení do sebe
gang stitching



snášení na sebe
gathering

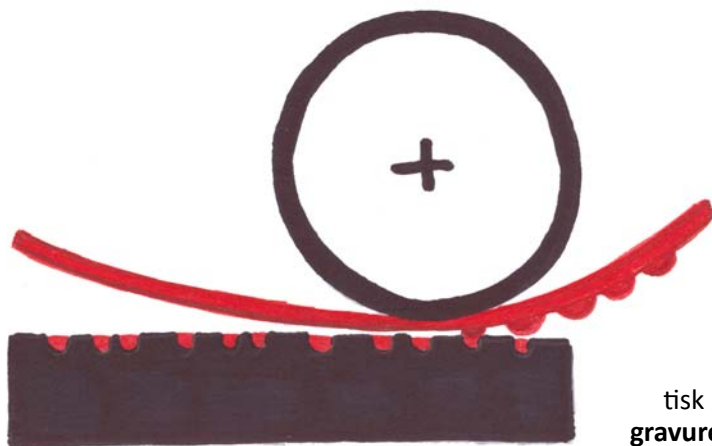
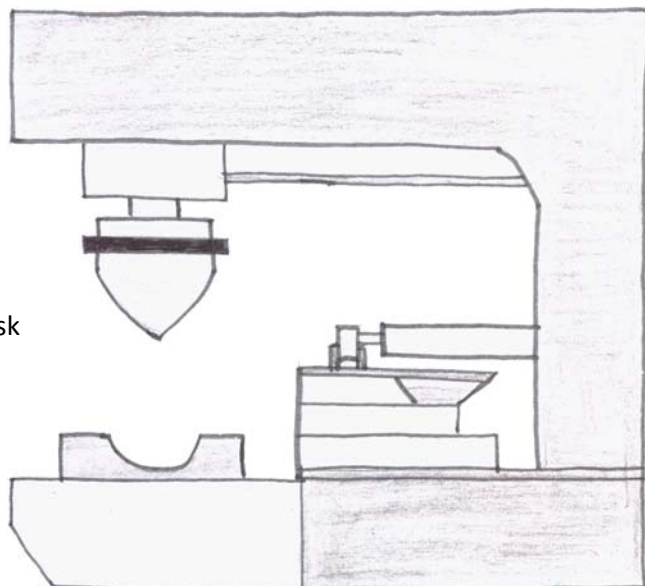


stahovat
download



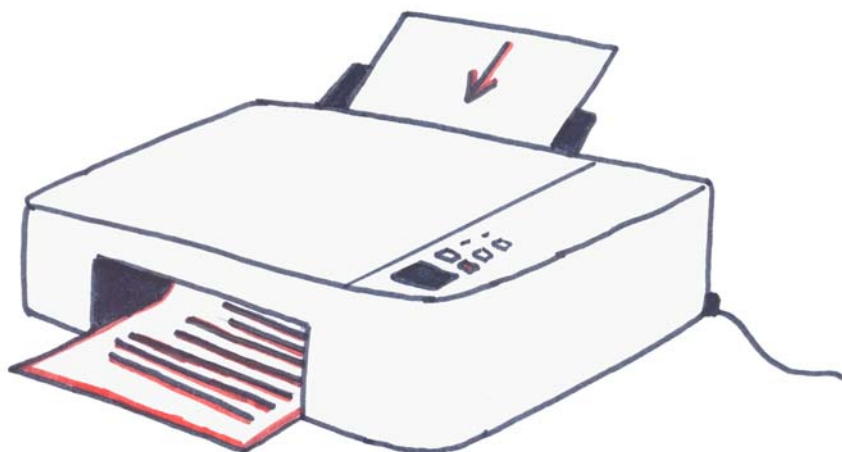
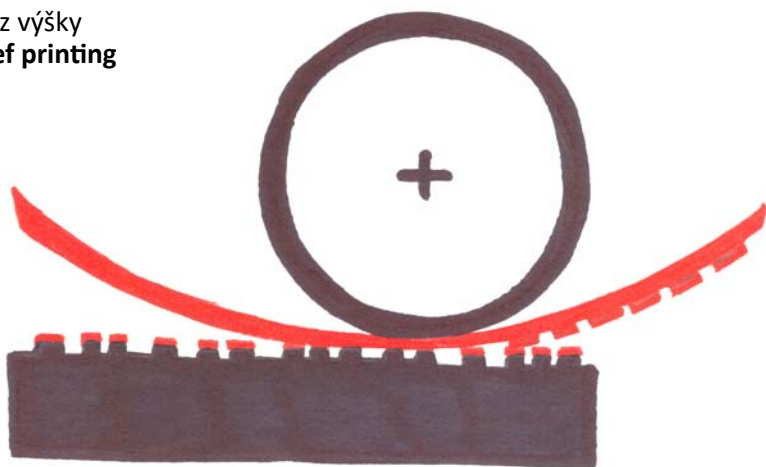
stěrka
squeegee

tamponový tisk
pad printing



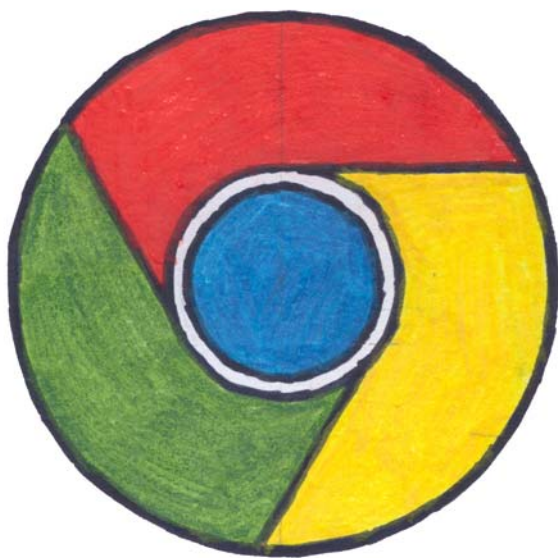
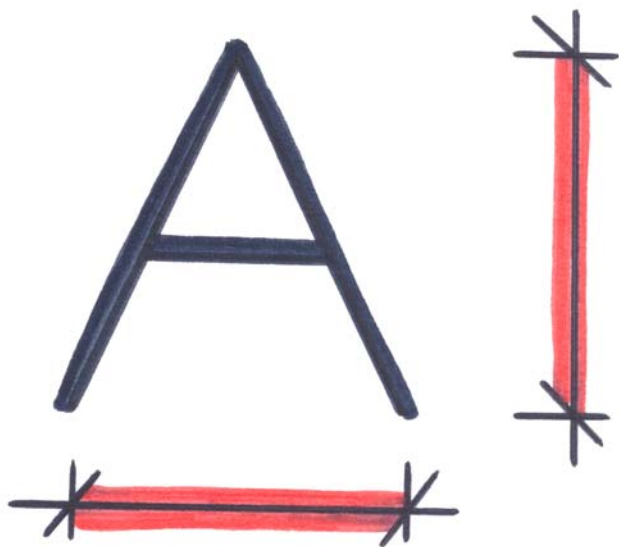
tisk z hloubky
gravure printing

tisk z výšky
relief printing



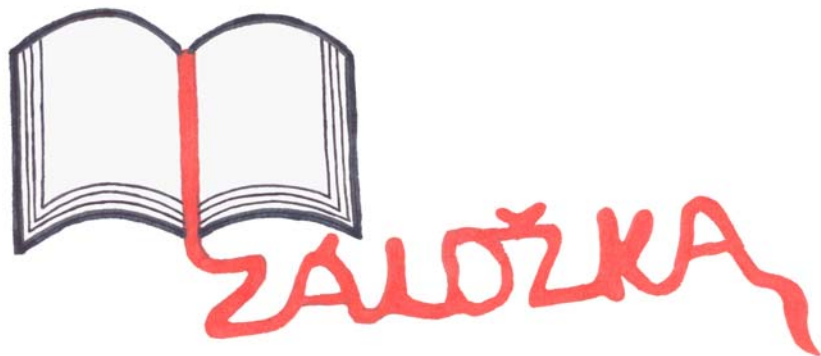
tiskárna (kancelářská)
printer

velikost písma
font size



prohlížeč
browser

záložka
bookmark



PRE-PRESS PROCESSES

ŘEDTISKOVÁ PŘÍPRAVA

Anglicko-česká část

A

additive colour mixing [ˈadɪtɪv ˈkɒlə mɪxɪŋ]	aditivní míšení barev
amplitude-modulated screening [ˈæmplitjuːd ˈmɒdʒəleɪtɪd ˈskriːnɪŋ]	amplitudově modulovaný rastr
automatic film processor [ɔːtəˈmætɪk fɪlm ˈprɒsɛsə]	vyvolávací automat

B

background colour [ˈbækgraʊnd ˈkɒlə]	základní barva
bit depth [bɪt deɪθ]	barevná hloubka
bitmap graphics [ˈbɪtmæp ˈɡræfɪks]	bitmapová grafika
black [blæk]	černá
bleed printing [bliːd ˈprɪntɪŋ]	spadávká
blue [bluː]	modrá
bold [bɔːld]	tučné
book production [bʊk prəˈdʌkʃ(ə)n]	knižní produkce
brightness [ˈbrʌɪtnəs]	jas, světlost
burning-in plate [ˈbɜːnɪŋɪn pleɪt]	vypalování desky
business card [ˈbɪznəs kɑːd]	vizitka

C

calligraphic script [ˌkælɪˈɡræfɪk skrɪpt]	kaligrafické písmo
characteristic curve of printing [kærəktəˈrɪstɪk kəːv ɒv ˈprɪntɪŋ]	charakteristická křivka tisku
CMS (Color Management System) [ˈkɒlə ˈmænɪdʒm(ə)nt ˈsɪstəm]	systém správy barev
colour reproduction [ˈkɒlə rɪːprəˈdʌkʃ(ə)n]	barevná reprodukce
colour space [ˈkɒlə speɪs]	barevné prostory
colour separation [ˈkɒlə sepəˈreɪʃ(ə)n]	separace barev
colour tone [ˈkɒlə təʊn]	barevný tón

composition [kɒmpə'zɪʃ(ə)n]	montáž
cyan ['saɪən]	azurováD
density ['densɪti]	denzita
develop [dɪ'veləp]	vyvolávat
digital workflow ['dɪdʒɪt(ə)l 'wɜ:k.fləʊ]	digitální pracovní postup
dot percentage [dɒt pə'sentɪdʒ]	rastrová tónová hodnota

E

excerpt ['eksə:pt]	výtažek
---------------------------	---------

F

flush setting [flʌʃ 'setɪŋ]	sazba do bloku
font [fɒnt]	písmo
font size [fɒnt saɪz]	velikost písma
frequency-modulated screening ['fri:kw(ə)nsɪ 'mɒdʒəleɪtɪd skri:nɪŋ]	frekvenčně modulovaný rastr

G

gothic font ['gɒθɪk fɒnt]	lomené písmo
graphic design ['græfɪk dɪ'zaɪn]	grafická úprava
graphic design studio ['græfɪk /dɪ'zaɪn 'stju:diəʊ]	grafické studio
graphic processing ['græfɪk 'prəʊsesɪŋ]	zpracování obrazu
green [gri:n]	zelená

H

halftone dot ['hɑ:ftəʊn dɒt]	rastrový bod
halftone screen/raster ['hɑ:ftəʊn skri:n/'ræstə]	rastr
handwriting ['hændraɪtɪŋ]	rukopis

I

imposition [ɪmpə'zɪʃ(ə)n]	vyřazování
ink [ɪŋk]	barva
italics [ɪ'tæɪ.lɪks]	kurziva

L

layout ['leɪaʊt]	zrcadlo
leaflet ['li:flɪt]	leták

length of page [lɛŋ(k)θ ɒv peɪdʒ]
light-sensitive coating
[laɪt 'sensɪtɪv 'kəʊtɪŋ]

výška stránky
světlocitlivá vrstva

M

magazine [mægə'zi:n]
magenta [mæ'dʒen.tə]
medium ['mi:diəm]

časopis
purpurová
polotučné

N

newspaper ['nju:zpeɪpə r]

noviny

O

offshade [ɒfʃeɪd]

barevná odchylka

P

periodicals [pɪəri'ɒdɪk(ə)lɪz]
picture copy ['pɪktʃə 'kɒpi]
pixel ['pɪksəl]
platemaking [pleɪt 'meɪkɪŋ]
poster ['pɒstə]
printing plate ['prɪntɪŋ pleɪt]
profit ['prɒfɪt]

periodické tiskoviny
obrazová předloha
pixel
výroba tiskové formy
plakát
tisková deska (forma)
užitek

R

red [rɛd]
resolution [rɛzə'lu:ʃ(ə)n]

červená
rozlišení

S

sans serif typeface
[sæn 'serɪf 'taɪpfeɪs]
saturation [sætʃə'reɪʃ(ə)n]
scanning [skænɪŋ]
screen angle [skri:n 'aŋg(ə)l]
screen ruling/number
[skri:n 'ru:lɪŋ/'nʌmbə]
screening [skri:nɪŋ]
secondary colours
['sek(ə)nd(ə)ri 'kʌləz]

bezserifové písmo

sytost
skenování
natočení rastru
hustota rastru

rastrování
doplňkové barvy

serif typeface ['serif 'taɪpfeɪs]	serifové písmo
superimposed printing [ˌsuː.pə.rɪm'pəʊzd 'prɪn.tɪŋ]	přetisk
T	
template ['templət]	předloha
text copy [tekst 'kɒpi]	textová předloha
text processing [tekst prəʊsesɪŋ]	zpracování textu
text ragged centre [tekst 'ræɡɪd 'sɛntə]	sazba na praporek
tonal range ['təʊn(ə)l reɪn(d)ʒ]	tónový rozsah
trimmed size [trɪmd saɪz]	čistý formát
typeface [taɪpfeɪs]	řez písma
typography [taɪ'pɒgrəfi]	typografie
typesetting/composition [ˈtaɪpsetɪŋ/kəm'pə'zɪʃ(ə)n]	sazba
V	
vector graphics ['vektə 'ɡræfɪks]	vektorová grafika
W	
workflow [wɜ:k.fləʊ]	pracovní postup
Y	
yellow ['jeləʊ]	žlutá

PC POČÍTAČ

Anglicko-česká část

B

back-up copy [ˈbækʌp ˈkɒpi] rezervní kopie

C

computer [kəmˈpjʊ:tə] počítač

connection [kəˈneɪkʃ(ə)n] připojení

D

data net [ˈdeɪtə net] datová síť

delete [dɪˈli:t] mazat

download [daʊnˈləʊd] stahovat

E

electronic communication elektronická komunikace

[ɪlɛkˈtrɒnɪk kəmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n]

external [ɪkˈstɜːn(ə)l] externí

F

file [faɪl] složka

G

graphic card [ˈɡrafɪk kɑːd] grafická karta

graphics [ˈɡrafɪks] grafika

H

hard disk [hɑːd disk] hard disk

I

inkjet printer [ˈɪŋkdʒet prɪntə] inkoustová tiskárna

Internet [ˈɪntənɛt] internet

K

keyboard ['ki:bɔ:d]

klávesnice

L

laptop ['laptɒp]

notebook

laser printer ['leɪzə 'prɪntə]

laserová tiskárna

M

monitor ['mɒnɪtə]

monitor

mouse [maʊs]

myš

move [mu:v]

přesunout

P

PC training [pi:'si:'treɪnɪŋ]

výuka na počítači

printer ['prɪntə]

tiskárna (kancelářská)

processor ['prɒsɛsə]

procesor

S

save [seɪv]

uložit

screen [skri:n]

obrazovka

search engine [sə:tʃ 'endʒɪn]

internetový vyhledavač

social network ['səʊʃ(ə)l 'netwɜ:k]

sociální síť

sound card [saʊnd kɑ:d]

zvuková karta

speaker ['spi:kə]

reproduktor

surf the net [sə:f ðə net]

surfovat po internetu

U

upload [ʌp'ləʊd]

nahrát

W

website ['weɪbsaɪt]

webová stránka

wireless network ['waɪələs 'netwɜ:k]

bezdrátová síť

PRINTING TECHNIQUES

TISKOVÉ TECHNIKY

Anglicko-česká část

B

blanket cylinder ['blʌŋkɪt 'sɪlɪndə]	přenosový válec
book printing [bʊk 'prɪntɪŋ]	tisk knih

C

cast type [kɑ:st taɪp]	litera
colour register ['kʌlə 'rɛdʒɪstə]	soutisk
cylinder/roller ['sɪlɪndə(r) / 'rɒlə(r)]	válec

D

dabber ['dʌbə]	tampon
damping solution ['dæmpɪŋ sə'lu:ʃn]	vlhčící roztok
damping unit ['dæmpɪŋ 'ju:nɪt]	vlhčící soustava
delivery press ['dæmpɪŋ 'ju:nɪt]	vykladač
digital printing ['dɪdʒɪt(ə)l 'prɪntɪŋ]	digitální tisk

F

feeder ['fi:də]	nakladač
feeding suction bar [fi:diŋ 'sʌkʃ(ə)n bɑ:]	nakládací hlava
flexography [flɛk'sɒgrəfi]	flexotisk
four-colour printing press [fɔ:'kʌlə 'prɪntɪŋ prɛs]	čtyřbarvový stroj

G

gravure printing [grə'vʒə 'prɪntɪŋ]	hlubotisk
gravure printing [grə'vʒə 'prɪntɪŋ]	tisk z hloubky

H

halftone plate [hɑ:ftən pleɪt]	klišé
---------------------------------------	-------

I

ink [ɪŋk]	tisková barva
in-line coating ['ɪnlɪn 'kəʊtɪŋ]	inline lakování

L

large-size printing [lɑ:dʒ saɪz 'prɪntɪŋ]	velkoformátový tisk
letterpress inking unit ['letəpres/ɪŋkɪŋ 'ju:nɪt]	barevník
letterpress plate ['letəpres pleɪt]	štoček
letterpress printing ['letəpres 'prɪntɪŋ]	knihtisk
long print run [lɒŋ prɪnt rʌn]	vysokonákladový tisk
low print run [ləʊ 'prɪnt rʌn]	nízkonákladový tisk

M

magazine printing [mægə'zi:n 'prɪntɪŋ]	tisk časopisů
mesh [mɛʃ]	síto

N

newspaper printing ['nju:zpeɪpə 'prɪntɪŋ]	tisk novin
non-printing areas/parts [nɒn 'prɪntɪŋ 'ɛ:riəz/pɑ:ts]	netisknoucí místa

O

offset ['ɒfset]	ofset
offset printing plate ['ɒfset 'prɪntɪŋ pleɪt]	ofsetová deska

P

pad printing [pəd 'prɪntɪŋ]	tampónový tisk
pattern coating ['pɑ:t(ə)n 'kəʊtɪŋ]	parciální lakování
planographic printing [ˌpleɪnə'græfɪk 'prɪntɪŋ]	tisk z plochy
plate cylinder [pleɪt 'sɪlɪndə]	formový válec
press speed [pres spi:d]	rychlost tiskového stroje
print product/publication [prɪnt 'prɒdʌkt/, pʌblɪ'keɪʃn]	tiskovina
print surface finishing [prɪnt 'sɜ:fɪs 'fɪnɪʃɪŋ]	zušlechťování tiskovin
printer ['prɪntə]	tiskař
printing ['prɪntɪŋ]	tisk
printing areas/parts ['prɪntɪŋ 'eəriəz/pɑ:ts]	tisknoucí místa

printing forme ['prɪntɪŋ 'fɔ:m]	tisková forma
printing material/carrier ['prɪntɪŋ mə'tɪəriəl/'kærɪə]	potiskovaný materiál
printing plate ['prɪntɪŋ pleɪt]	tisková deska
printing press ['prɪntɪŋ pres]	tiskový stroj
printing press ['prɪntɪŋ pres]	tlakový válec
printing sheet ['prɪntɪŋ ʃi:t]	tiskový arch
printing unit ['prɪntɪŋ 'ju:nɪt]	tisková jednotka

R

relief printing [rɪ'li:f 'prɪntɪŋ]	tisk z výšky
rotary press ['rəʊt(ə)rɪ pres]	kotoučový tisk

S

screen printing [skri:n 'prɪntɪŋ]	sítotisk
sheet-fed offset [ʃi:t-ed 'ɒfset]	archový ofsetový tisk
stencil ['stɛns(ə)l]	šablona

T

through printing [θru: 'prɪntɪŋ]	průtisk
-----------------------------------------	---------

POST-PRESS

DOKONČOVACÍ ZPRACOVÁNÍ

Anglicko-česká část

A

addressing [ə'dresɪŋ]	adresování
adhesion [əd'hi:zən]	adheze
air cushion [eə(r) 'kʊʃn]	vzduchový polštář
adjustment [ə'dʒʌstmənt]	adjustace knihy
attachment/supplement [ə'tætʃmənt/'sʌplɪmənt]	příloha
author's sheet ['ɔ:θərs ʃi:t]	arch autorský

B

backgauge ['bækgeɪdʒ]	sedlo řezačky
backing book spine ['bækɪŋ bʊk spain]	lisování hřbetů
back-wire stitching production line [bæk 'waɪə(r) prə'dʌkʃn laɪn]	výrobní linka na sešitovou vazbu
backlining ['bæk laɪnɪŋ]	přelepování hřbetu
bag [bæg]	kapsa
band [bænd]	vaz
bead [bi:d]	kapitálek
beading ['bi:dɪŋ]	kapitálkování
blackstep mark ['blækstep 'mɑ:k]	hřbetní značka
blade [bleɪd]	řezací lišta
blank [blæŋk]	přířez
block [blɒk]	blok
blocking foil [blɒkɪŋ fɔɪl]	razící folie
blocking press ['blɒkɪŋ 'pres]	razící lis
book block [bʊk blɒk]	knížní blok
book case ['bʊkkeɪs]	pouzdro na knihy
book case/cover ['bʊk keɪs/'kʌvə(r)]	knížní deska
book cloth [bʊk klɒθ]	knihářské plátno
book decoration [bʊk ,dekə'reɪʃn]	zdobení knižních desek
book edge [bʊk edʒ]	ořízka
book in sheets [bʊk ɪn ʃi:ts]	knížní komplet (nesvázaná kniha)

book-back rounding [ˈbʊkbæk ˈraʊndɪŋ]	oblení hřbetů
bookbinder [ˈbʊkbændə(r)]	knihář
bookbinding [ˈbʊkbændɪŋ]	knihářství
booklet [ˈbʊklət]	brožura
bookmark [ˈbʊkmɑ:k]	záložka, záložková stužka
buckle-plate folding machine [ˈbʌkl plət fəʊldɪŋ məˈʃi:n]	kapsový skládací stroj

C

cardboard [ˈkɑ:dbɔ:d]	lepenka
casing-in machine [keɪsɪŋ ɪn məˈʃi:n]	zavěšovací stroj
channel binding [ˈtʃænl ˈbaɪndɪŋ]	kanálková vazba
cohesion [kəʊˈhi:ʒn]	koheze
conveyor clamp [kənˈveɪə(r) klæmp]	unášecí čelisti
cover /book case [ˈkʌvə(r) /ˈbʊkkeɪs/]	potah knihy, knižních desek
craft binding [krɑ:ft ˈbaɪndɪŋ]	vazba ruční
cutting [ˈkʌtɪŋ]	řezání
cutting machine [ˈkʌtɪŋ məˈʃi:n]	řezačka papíru

D

die-stamping [daɪ stæmpɪŋ]	ražba
direction of fibres [dɪˈrekʃn əv ˈfaɪbəz]	směr vlákna papíru
dispersion coating [dɪˈspɜ:ʃn ˈkəʊtɪŋ]	disperzní lak
dust cover [dʌst ˈkʌvə(r)]	přebal

E

electronic control unit [ɪˌlekˈtrɒnɪk kənˈtrəʊl ˈju:nɪt]	elektronická řídicí jednotka
endpaper/board paper [ˈend peɪpə(r) /ˈbɔ:d peɪpə(r)]	předsádka
endpapering machine [endˈpeɪpəɪŋ məˈʃi:n]	lepička předsádek
endsheet gluing machine [end ʃi:t glu:ɪŋ məˈʃi:n]	lepička příloh

F

feeder guide stop/folding lay [ˈfi:də gaɪd stɒp/ˈfəʊldɪŋ leɪ]	náložka
-------------------------------------------------------------------------	---------

firmness of perfect binding [ˈfɜːmnəs əv ˈpɜːfɪkt ˈbaɪndɪŋ]	pevnost lepené vazby
flexible binding [ˈfleksəbl baɪndɪŋ]	měkká vazba
fold [fəʊld]	lom, přefalc, skládat
folder [ˈfəʊldə]	skládací stroj
folding picture book [ˈfəʊldɪŋ ˈpɪktʃə bʊk]	leparelo
folding principle [ˈfəʊldɪŋ ˈprɪnsəpl]	princip skládání

G

gang stitching [gæŋ ˈstɪtʃɪŋ]	snášení do sebe
gang-stitcher [gæŋ stɪtʃə]	snášecí drátovka
gathering [ˈgæðərɪŋ]	snášení na sebe
glue [gluː]	lepidlo
gluing [gluːɪŋ]	klížení, lepení, slepování
gripper system [ˈgrɪpə ˈsɪstəm]	chytačový systém
groove [gruːv]	drážka vtlačená
grooving [gruːvɪŋ]	drážkování

H

hard-case binding [hɑːd keɪs ˈbaɪndɪŋ]	tuhá vazba
hard-case binding production line [hɑːd keɪs ˈbaɪndɪŋ prəˈdʌkʃn laɪn]	výrobní linka na tuhou vazbu
head of book [hed əv bʊk]	hlava knihy
hinge [hɪndʒ]	hřbetník

I

imitation band [ˌɪmɪˈteɪʃn bænd]	vaz nepravý
index scissors [ˈɪndeks ˈsɪzəz]	indexové nůžky
industrial binding [ɪnˈdʌstriəl ˈbaɪndɪŋ]	vazba průmyslová
inserting [ɪnˈsɜːtɪŋ]	vkládání
inside front/back cover [ɪnˈsaɪd frʌnt/bæk ˈkʌvə(r)]	přídeští
irisated die-stamping [ˈɪrɪseɪtɪd daɪ stæmpɪŋ]	irisová ražba

J

joint [dʒɔɪnt]	drážka hřbetní
-----------------------	----------------

K

knife folder [naɪf 'fəʊldə(r)] nožový skládací stroj

L

label ['leɪbl] etiketa
laminating ['læmɪnətɪŋ] kaširování, laminování
leather ['leðə(r)] useň
letterpress sheet ['letəpres ʃi:t] arch knihařský
load [ləʊd] nálož

M

making book block ['meɪkɪŋ bʊk blɒk] vytváření knižního bloku
mercantile section ['mɜ:kəntaɪl 'sekʃn] složka merkantilní
mounting ['maʊntɪŋ] zavěšování do desek

P

packing ['pækɪŋ] balení
parchment ['pɑ:tʃmənt] pergamen
patching [pætʃɪŋ] podlepování
perfect binding ['pɜ:fɪkt baɪndɪŋ] lepená vazba
perfect binding production line ['pɜ:fɪkt 'baɪndɪŋ prə'dʌkʃn laɪn] výrobní linka na lepenou vazbu
perforating ['pɜ:fəreɪtɪŋ] děrování, perforování
perforation of signature [ˌpɜ:fə'reɪʃn əv 'sɪgnətʃə(r)] perforace složek
pile [paɪl] stoh
pile making [paɪl 'meɪkɪŋ] stohování
press sheet [pres ʃi:t] arch tiskový
pressing ['presɪŋ] lisování složek
punch [pʌntʃ] vysekávat
punching [pʌntʃɪŋ] vysekávání

R

right band [raɪt bænd] vaz pravý
ring binding [rɪŋ 'baɪndɪŋ] vazba kroužková

S

saddle-stitch with wire [ˌsædl stɪtʃ wɪð 'waɪə(r)] vazba šitá drátem

scoring [sko:riŋ]	nařezávání
screw connection [skru: kə'nekʃn]	vazba řroubová
seal thread binding [si:l θred 'baɪndɪŋ]	šití tavnou nití
section /quire/ ['sekʃn /'kwaiə(r)/]	složka knižní
semirigid binding [semi'ri:dʒɪd 'baɪndɪŋ]	polotuhá vazba
sewing on bands ['səʊɪŋ ɒn bændz]	šití na vazadle
sheet gathering machine [ʃi:t 'gæðəriŋ mə'ʃi:n]	snášečí stroj
sheet signature [ʃi:t 'sɪgnətʃə(r)]	archová značka
shelfback ['ʃelfbæk]	hřbet knižního bloku
signature feeder ['sɪgnətʃə 'fi:də(r)]	nakladač složek
sleeve [sli:v]	dutinka
spine [paɪn]	hřbet
spine of the book case [spaɪn əv ðə 'bʊkkeɪs]	hřbet knižních desek
spiral binding ['spaɪrəl 'baɪndɪŋ]	spirálování
spiral binding machine ['spaɪrəl 'baɪndɪŋ mə'ʃi:n]	spirálový stroj
squeezer [skwi:zə]	vyrovnávačka knižních desek
stitching ['stɪtʃɪŋ]	brožování
suction head ['sʌkʃn hed]	savka

T

taping [teɪpɪŋ]	páskování
test cycle [test 'saɪkl]	testovací cyklus
thread stitching [θred 'stɪtʃɪŋ]	šití nití
three-knife trimmer [θri: naɪf 'trɪmə(r)]	třínožová řezačka (trojřez)
tipping in/pasting down [tɪpɪŋ ɪn/peɪstɪŋ daʊn]	vlepování
types of sections [taɪps əv 'sekʃnz]	typy složek

U

UV coating [ˌju: 'vi: 'kəʊtɪŋ]	UV lak
---------------------------------------	--------

W

waste sheets [weɪst ʃi:ts]	makulatura
wire staple ['waɪə(r) 'steɪpl]	drátěná svorka

wire stitching ['waɪə(r) 'stɪtʃɪŋ]	šití drátem
wrapping machine ['ræpɪŋ mə'ʃiːn]	balící stroj

Y

yellowing ['jeləʊwɪŋ]	žloutnutí
------------------------------	-----------

PACKAGING

OBALOVÁ TECHNIKA

Anglicko-česká část

A

adhesive tape [əd'hi:siv teip]	lepící páska
ampoule ['æmpu:l]	ampule

B

bag [bæg]	sáček
blister box ['blɪstə(r) bɒks]	blistr
board [bɔ:d]	karton
bowl [bəʊl]	miska
box [bɒks]	bedna, krabice

C

can [kæn]	plechovka
cardboard ['kɑ:dbɔ:d]	lepenka
cartonboard ['kɑ:t(ə)nɔ:d]	skládačka
cellophane ['seləfeɪn]	celofán
carboy ['kɑ:bɔɪ]	demižón
combination package [ˌkɒmbɪ'neɪʃn 'pækɪdʒ]	kombinovaný obal
cone [kəʊn]	kornout
cork [kɔ:k]	zátká
corrugated board ['kɒrəgeɪtɪd bɔ:d]	vlnitá lepenka
creasing [kri:sɪŋ]	rýhování
crepe paper [kreɪp 'peɪpə(r)]	krepaný papír
cup [kʌp]	kelímek
cushioning material ['kʊʃnɪŋ mə'tɪəriəl]	fixační prostředek

D

die-stamping [daɪ stæmpɪŋ]	ražba
dimension stability [daɪ'menʃn stə'bɪləti]	rozměrová stálost

F

flacon [flækn]

flakon

flap [flæp]

klopa

G

glass [glɑ:s]

sklo

gloss [glɒs]

lesk

gluing [glu:ɪŋ]

lepení

group packaging [gru:p 'pækɪdʒɪŋ]

skupinový obal

H

handle ['hændl]

držadlo

hotmelt adhesive [hɒtmelt əd'hi:zɪv]

tavné lepidlo

L

label ['leɪbl]

etiketa

loop [lu:p]

ucho (poutko)

P

package ['pækɪdʒ]

obal

packaging ['pækɪdʒɪŋ]

balení

pouch [paʊtʃ]

plochý sáček

pressure-sensitive label

samolepící etiketa

['preʃə'sensətɪv 'leɪbl]

R

returnable packaging

vratný obal

[rɪ'tə:neb(ə)'pækɪdʒɪŋ]

S

sack [sæk]

pytel

sales packaging [seɪlz 'pækɪdʒɪŋ]

prodejní obal

scoring [skɔ:rɪŋ]

drážkování

screw top [skru: tɒp]

šroubovací víko

sealing film wrapping

svařování

[si:lɪŋ fɪlm 'ræpɪŋ]

seam [si:m]

svar

sheet [ʃi:t]

arch

shrinkable [ʃrɪŋk'eɪb(ə)l]

smrštitelný

shrinkable film [ʃrɪŋk'eb(ə)l fɪlm]
slotting [slɒtɪŋ]

smrštitelná fólie
prosekávání

T

tie-on label [taɪɒn 'leɪb(ə)l]

top/hood [tɒp/hʊd]

transport packaging

['trænspɔ:t 'pækɪdʒɪŋ]

tube [tju:b]

two-ply paper [tu: plai 'peɪpə(r)]

visačka

víko

přepravní obal

tuba

dvojnásobný papír

W

white cardboard [waɪt 'kɑ:dbɔ:d]

bílá lepenka

Seznam obrázků

strana 23	aditivní míšení barev barevná reprodukce	Petra Řehořková Petra Řehořková
strana 24	bezdrátová síť tučné	Denis Kozumplík Kateřina Procházková
strana 25	brožura čtyřbarvový stroj	Barbora Magulová Barbora Magulová
strana 26	digitální tisk flexotisk	Vojtěch Mach Jiří Kaláb
strana 27	hlava knihy hřbet knižních desek	Seitlerová Nela Seitlerová Nela
strana 28	hřbet hřbetní značka	Nikol Nezdařilová Seitlerová Sára
strana 29	iniciála jas, světlost	Kevin Scherrer Michaela Šocová, Sabina Daňková
strana 30	karusel knihtisk	Barbora Magulová Denis Kozumplík
strana 31	kroužková vazba kurzíva	Michaela Šocová, Sabina Daňková Kateřina Procházková
strana 32	kurzíva lepidlo	Eliška Konečná Eliška Nováková
strana 33	lepidlo leporelo	Nikol Nezdařilová Eva Borovičková
strana 34	lisování složek měkká vazba	Jakub Novák Seitlerová Sára
strana 35	monitor myš	Michaela Morongová Michaela Morongová
strana 36	myš notebook	Anna Doláková Radek Micheller
strana 37	ofset písmo	Martina Mildnerová Eva Borovičková
strana 38	polotučné předloha	Markéta Klabíková Markéta Klabíková
strana 39	rastr řez písma	Nikol Musilová Jiří Kaláb
strana 40	řezání sazba do bloku	Jakub Novák Nikol Musilová

strana 41	sazba do bloku sazba na praporek	Eva Borovičková Nikol Musilová
strana 42	knižní blok skládačka	Nikol Nezdařilová Valerie Kousalová
strana 43	snášení do sebe snášení na sebe	Elea Havelková Elea Havelková
strana 44	stahovat stěrka	Elea Havelková Adéla Švédová
strana 45	tamponový tisk tisk z hloubky	Michaela Šocová Nela Seitlerová
strana 46	tisk z výšky tiskárna	Nela Seitlerová Denis Kozumplík
strana 47	velikost písma prohlížeč	Michaela Šocová Elea Havelková
strana 48	záložková stužka	Kamila Reiterová